

**TUTORIAL  
PARA  
LA CUMPLIMENTACIÓN  
DE LA ENSEÑANZA BILINGÜE  
EN EL  
SISTEMA DE GESTIÓN SÉNECA**

## ÍNDICE

### A) ENTRADA EN EL SISTEMA DE GESTIÓN SÉNECA

### B) GRABACIÓN DE LOS DATOS DEL PROYECTO

#### 1. Grabación del número de grupos bilingüe

### C) GRABACIÓN DE LOS PARTICIPANTES DEL PROYECTO

#### 1. Grabación de los alumnos participantes

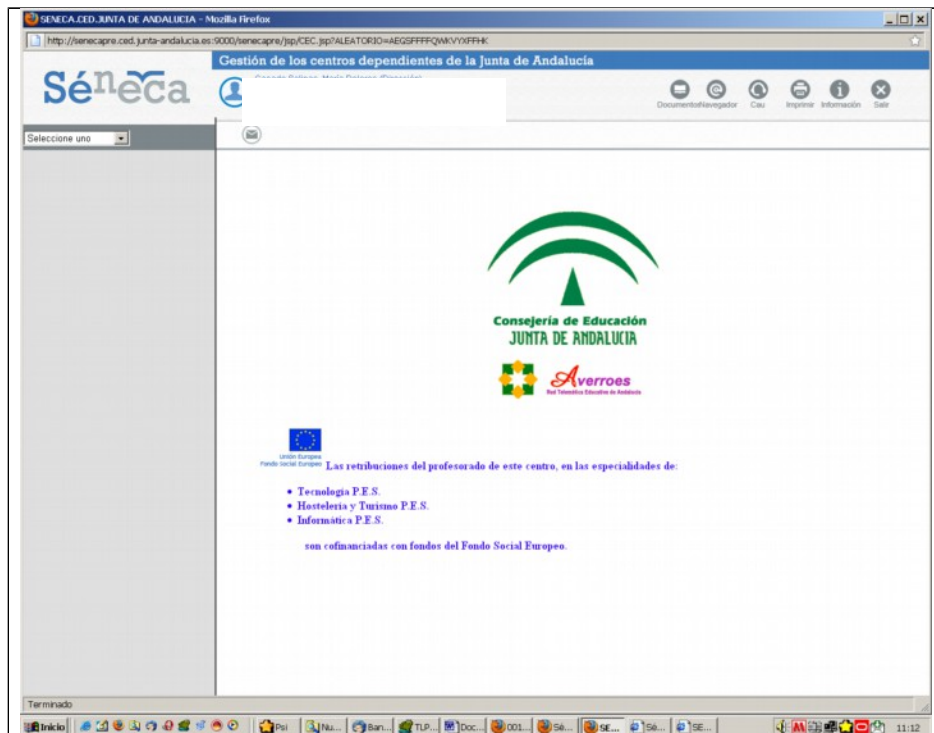
- Creación de grupos bilingües
- Selección de los alumnos que forman parte de los grupos bilingües

#### 2. Grabación del profesorado

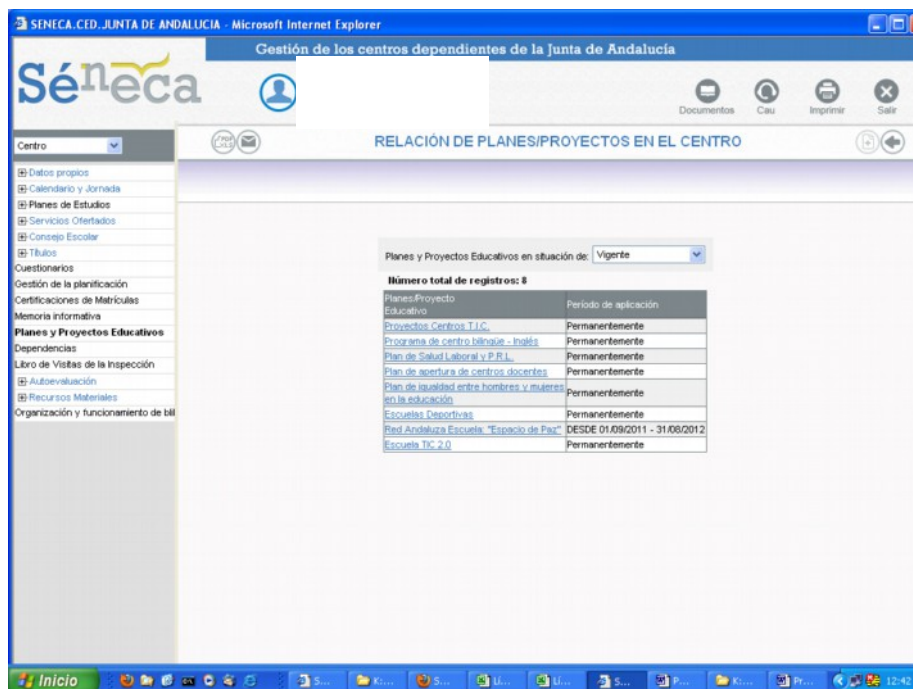
- Creación de los grupos del profesorado
- Grabación del profesorado perteneciente a cada uno de los grupos
- Grabación del Detalle de la ficha
- Grabación del coordinador o coordinadora del centro

# TUTORIAL PARA LA CUMPLIMENTACIÓN DE LA ENSEÑANZA BILINGÜE EN EL SISTEMA DE GESTIÓN SÉNECA

## A) ENTRADA EN EL SISTEMA DE GESTIÓN SÉNECA



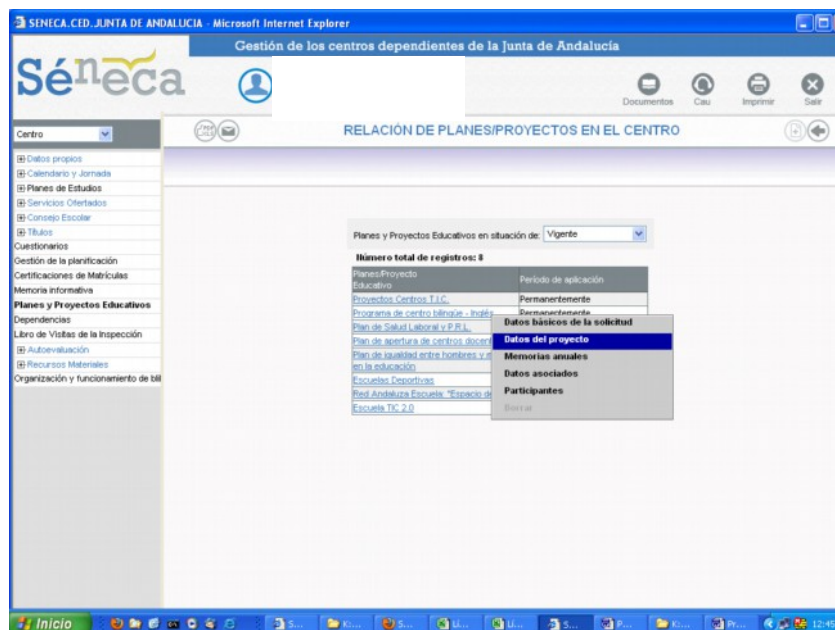
1. Entrar en la aplicación se realiza del modo habitual y debe hacerse a través del **navegador Mozilla** para evitar incompatibilidades.
2. Picar en **Centros**.
3. Picar en **Planes y Proyectos Educativos**.
4. Seleccionar en la ventana de Planes y Proyectos Educativos la situación de **Vigente**.



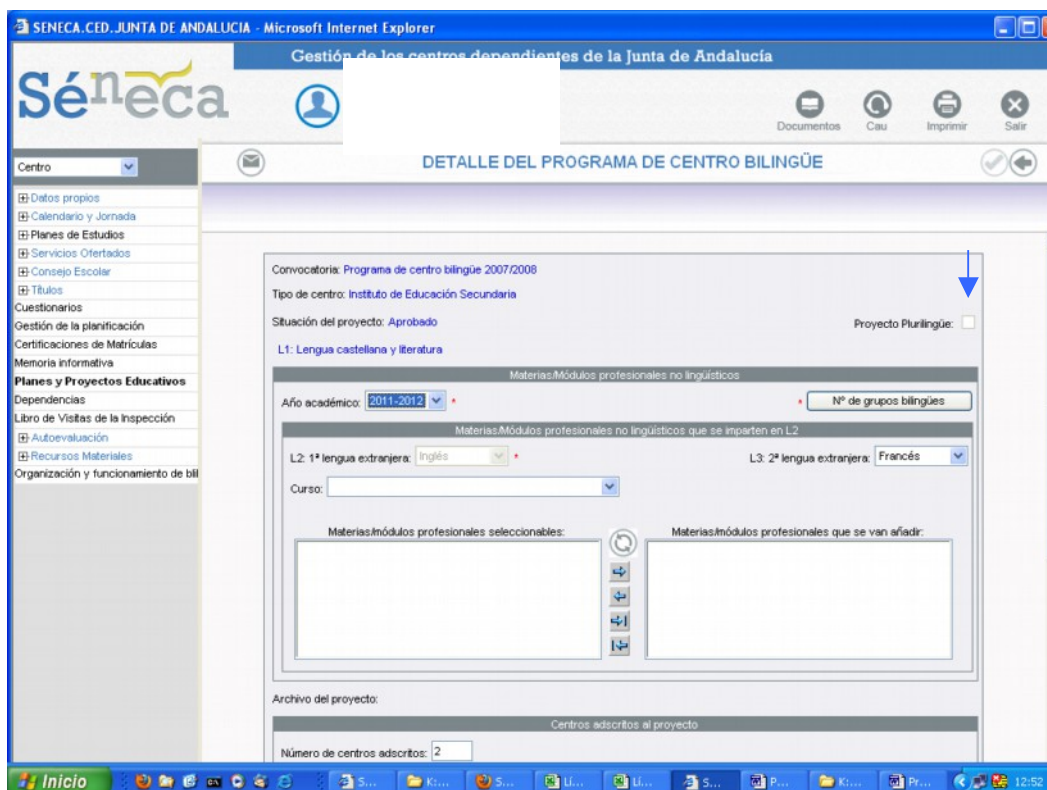
# TUTORIAL PARA LA CUMPLIMENTACIÓN DE LA ENSEÑANZA BILINGÜE EN EL SISTEMA DE GESTIÓN SENECA

## B) GRABACIÓN DE DATOS DEL PROYECTO

1. Picar en **Programa de centro bilingüe – (idioma)** y aparece la siguiente pantalla:



1. Picar en **Datos del proyecto** y nos encontramos con la siguiente pantalla:



2. En caso de que el centro sea **plurilingüe** aparecerá **marcado** el cuadro que aparece como tal en la parte derecha de la pantalla.
3. Cumplimentar el año académico correspondiente.

## TUTORIAL PARA LA CUMPLIMENTACIÓN DE LA ENSEÑANZA BILINGÜE EN EL SISTEMA DE GESTIÓN SÉNECA

4. Seleccionar el **Curso** del que se van a introducir las áreas, materias o módulos profesionales que se imparten en lengua extranjera. A continuación aparecerán en la ventana inferior izquierda todas las materias o módulos profesionales que se imparten en ese curso.
5. Marcar una a una las **áreas, materias o módulos profesionales NO lingüísticos** que están incluidos en el programa (en la ventana de la izquierda) y pulsar, en cada ocasión, la flecha que apunta hacia la derecha, situada entre las dos ventanas. De esta forma las áreas, materias o módulos profesionales seleccionados aparecerán en la ventana de la derecha que es la que ha de contener las materias incluidas en el programa.
6. Continuar el proceso en la misma página con **todos los cursos y las áreas, materias o módulos profesionales no lingüísticos** incluidos en el programa. Al finalizar deben aparecer en la ventana de la derecha todas las áreas, materias o módulos profesionales no lingüísticos de todos los cursos en los que está implantada la enseñanza bilingüe.

**IMPORTANTE:** No pulsar el botón **Grabar** (V) hasta que todas las ANLs que se imparten en todos los cursos estén grabados.

7. En caso de que el centro sea **plurilingüe** se procede de forma análoga a lo realizado en los pasos 5, 6 y 7 para las **ANLs o MPNLs** que se impartan en **L3** en las dos ventanas localizadas debajo de las reservadas para las ANLs o MPNLs que se imparten en L2.

Pantalla para la grabación de datos en el caso de centros plurilingües

SENECA.CED. JUNTA DE ANDALUCÍA - Microsoft Internet Explorer

Gestión de los centros dependientes de la Junta de Andalucía

DETALLE DEL PROGRAMA DE CENTRO BILINGÜE

Centro: [dropdown]

Convocatoria: Programa de centro bilingüe 2009/2010

Tipo de centro: Instituto de Educación Secundaria

Situación del proyecto: Aprobado - [Plurilingüe a partir de 2009/2010]

Proyecto Plurilingüe: ☒

L1: Lengua castellana y literatura

Materias/Módulos profesionales no lingüísticos

Año académico: 2011-2012

Nº de grupos bilingües: [input]

Materias/Módulos profesionales no lingüísticos que se imparten en L2

L2: 1ª lengua extranjera: Inglés

Curso: [dropdown]

Materias/Módulos profesionales seleccionables:

Materias/Módulos profesionales que se van a añadir:

L3: 2ª lengua extranjera: Francés

Curso: [dropdown]

Materias/Módulos profesionales seleccionables:

Materias/Módulos profesionales que se van a añadir:

Archivo del proyecto:

Centros adscritos al proyecto

Número de centros adscritos: 0

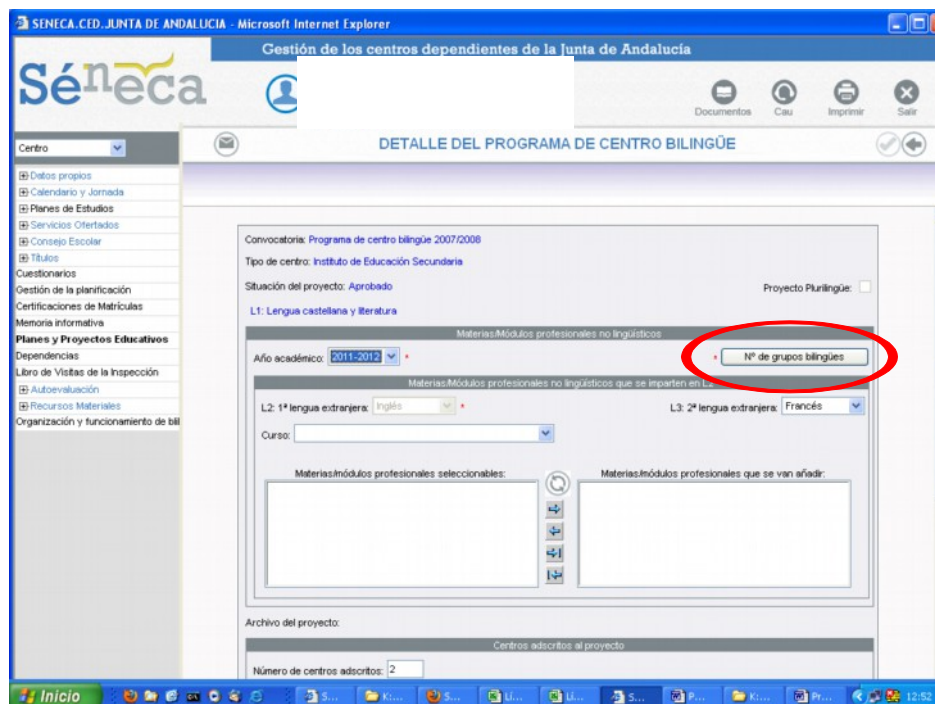
| Borrador                            | Código | Centro | Localidad |
|-------------------------------------|--------|--------|-----------|
| <input checked="" type="checkbox"/> |        |        |           |
| <input checked="" type="checkbox"/> |        |        |           |
| <input checked="" type="checkbox"/> |        |        |           |
| <input checked="" type="checkbox"/> |        |        |           |
| <input checked="" type="checkbox"/> |        |        |           |
| <input checked="" type="checkbox"/> |        |        |           |
| <input checked="" type="checkbox"/> |        |        |           |
| <input checked="" type="checkbox"/> |        |        |           |
| <input checked="" type="checkbox"/> |        |        |           |
| <input checked="" type="checkbox"/> |        |        |           |

# TUTORIAL PARA LA CUMPLIMENTACIÓN DE LA ENSEÑANZA BILINGÜE EN EL SISTEMA DE GESTIÓN SENECA

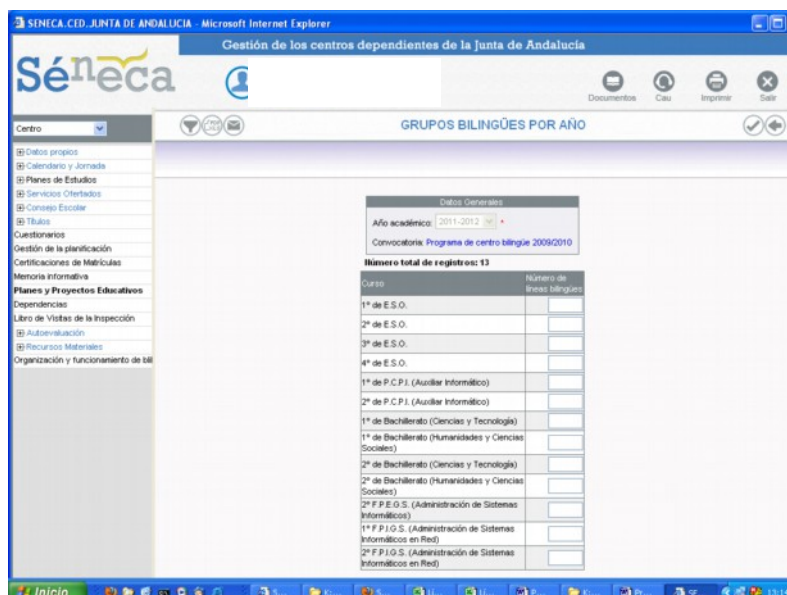
8. Cumplimentar el **número de centros adscritos bilingües**, en su caso.
9. En las ventanas que aparecen habilitadas rellenar el **Código** de cada uno de los centros adscritos bilingües pulsando en cada uno la **Lupa**, que aparece junto al código, para que aparezca el nombre y la localidad del centro.
10. Pulsar el botón **Grabar (V)**, que se encuentra en la parte superior derecha de la pantalla.

## 1. Grabación del número de grupos bilingües

1. Para grabar el **número de grupos bilingües** autorizados del centro, en la misma pantalla debemos pulsar el botón que aparece rodeado con el círculo rojo y que está situado junto a la ventana del año académico.



2. Tendremos entonces acceso a la pantalla siguiente:



# TUTORIAL PARA LA CUMPLIMENTACIÓN DE LA ENSEÑANZA BILINGÜE EN EL SISTEMA DE GESTIÓN SÉNECA

3. Seleccionar el **Año académico** correspondiente.
4. Cumplimentar el **número de grupos bilingües** autorizados de cada curso en el que esté implantada la enseñanza bilingüe.
5. Pulsar el botón de **Grabar (V)** y aparecerá la siguiente pantalla:

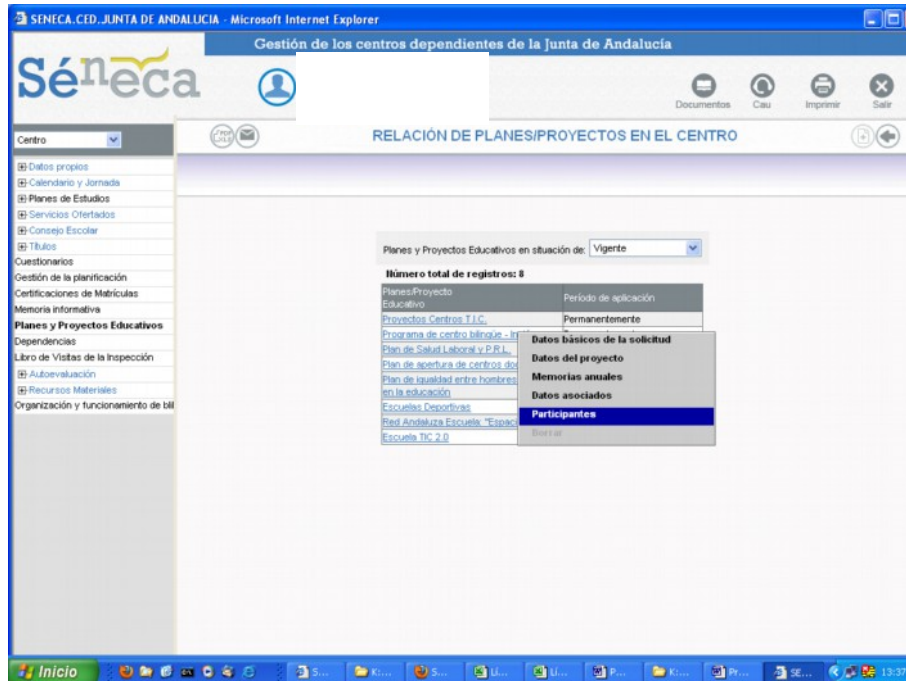
The screenshot shows the SENECA web application interface. The browser title is 'SENECA.CED. JUNTA DE ANDALUCÍA - Microsoft Internet Explorer'. The page header includes the SENECA logo and the text 'Gestión de los centros dependientes de la Junta de Andalucía'. The main content area is titled 'DETALLE DEL PROGRAMA DE CENTRO BILINGÜE'. On the left, there is a sidebar menu with various options like 'Centro', 'Datos propios', 'Calendario y Jornada', 'Planes de Estudios', 'Servicios Ofertados', 'Consejo Escolar', 'Títulos', 'Cuestionarios', 'Gestión de la planificación', 'Certificaciones de Matriculas', 'Memoria informativa', 'Planes y Proyectos Educativos', 'Dependencias', 'Libro de Vistas de la Inspección', 'Autoevaluación', 'Recursos Materiales', and 'Organización y funcionamiento de bili...'. The main form contains the following fields and sections:

- Convocatoria: Programa de centro bilingüe 2007/2008
- Tipo de centro: Instituto de Educación Secundaria
- Situación del proyecto: Aprobado
- Proyecto Plurilingüe: ☐
- L1: Lengua castellana y literatura
- Materias/Módulos profesionales no lingüísticos: Año académico: 2011-2012, N° de grupos bilingües: [input field]
- Materias/Módulos profesionales no lingüísticos que se imparten en L2: L2: 1ª lengua extranjera: Inglés, L3: 2ª lengua extranjera: Francés, Curso: 3º de E.S.O.
- Materias/Módulos profesionales seleccionables: Ciencias de la Naturaleza [3º de E.S.O.], Física y Química [3º de E.S.O.], Biología y Geología [3º de E.S.O.], Educación para la Ciudadanía y los Derechos Humanos [3º de E.S.O.], Lengua Castellana y Literatura [3º de E.S.O.], Francés [3º de E.S.O.], Inglés [3º de E.S.O.], Matemáticas [3º de E.S.O.]
- Materias/módulos profesionales que se van a añadir: Ciencias de la Naturaleza [1º de E.S.O.], Matemáticas [1º de E.S.O.], Ciencias de la Naturaleza [2º de E.S.O.], Matemáticas [2º de E.S.O.], Ciencias Sociales, Geografía e Historia [3º de E.S.O.], Educación Física [3º de E.S.O.]
- Archivo del proyecto: Centros adscritos al proyecto
- Número de centros adscritos: 2

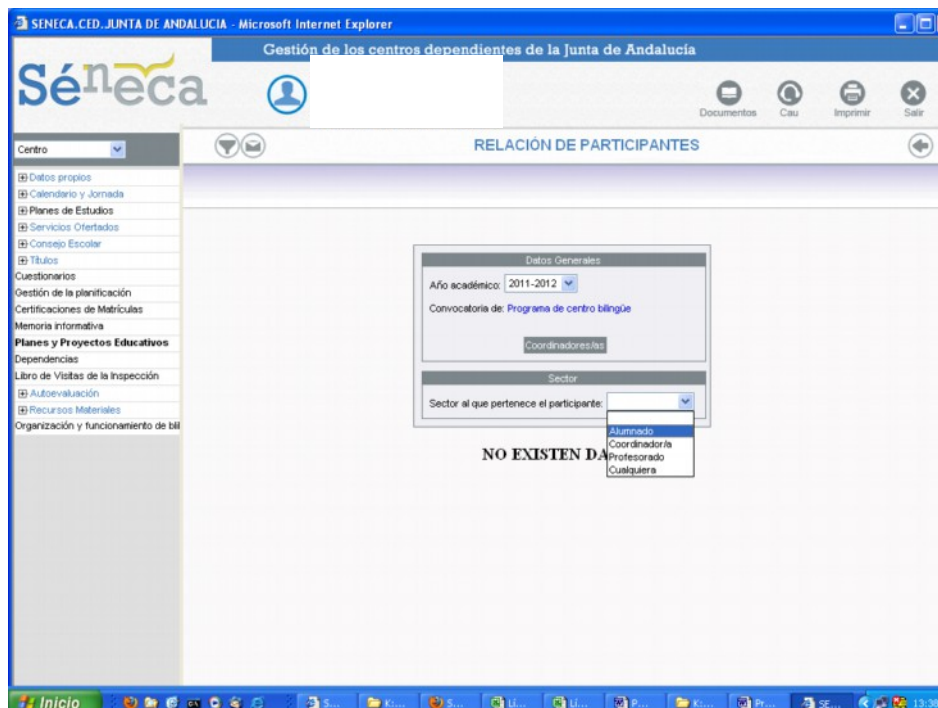
# TUTORIAL PARA LA CUMPLIMENTACIÓN DE LA ENSEÑANZA BILINGÜE EN EL SISTEMA DE GESTIÓN SÉNECA

## C) GRABACIÓN DE LOS PARTICIPANTES DEL PROYECTO

1. Picar en el botón **Volver** situado en la parte superior derecha. Estaremos de nuevo en la pantalla siguiente:



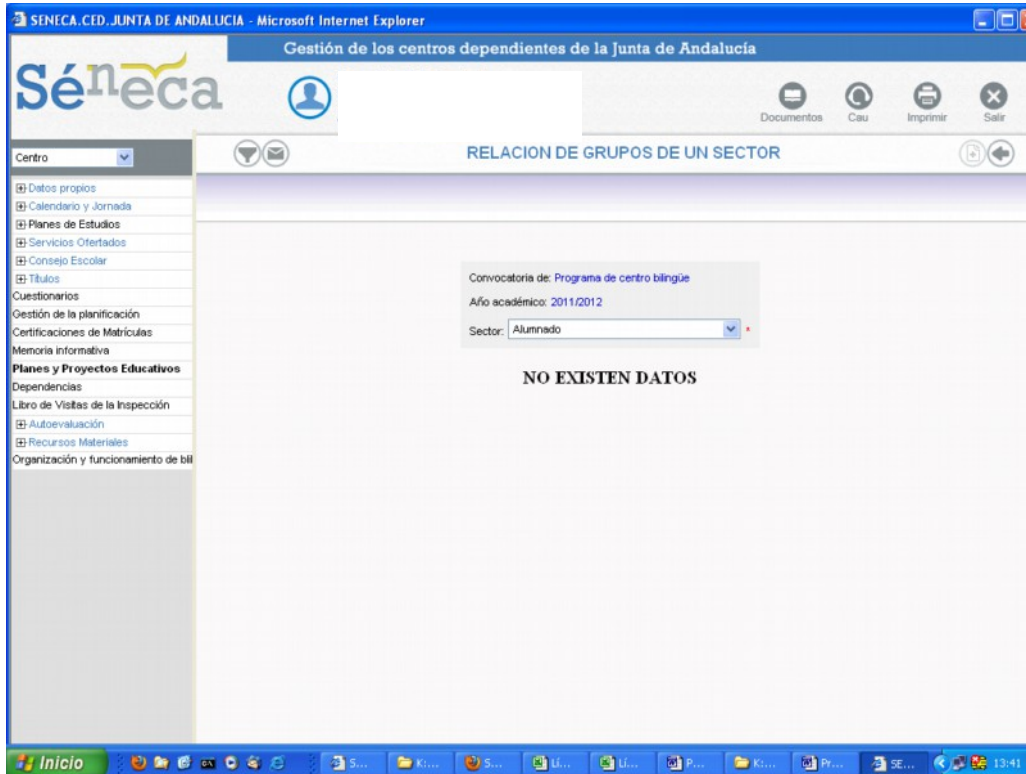
2. Picar en **Programa de centro bilingüe – (idioma)**.
3. Picar en la ventana que aparece la opción **Participantes** y podremos ver la siguiente pantalla:



# TUTORIAL PARA LA CUMPLIMENTACIÓN DE LA ENSEÑANZA BILINGÜE EN EL SISTEMA DE GESTIÓN SÉNECA

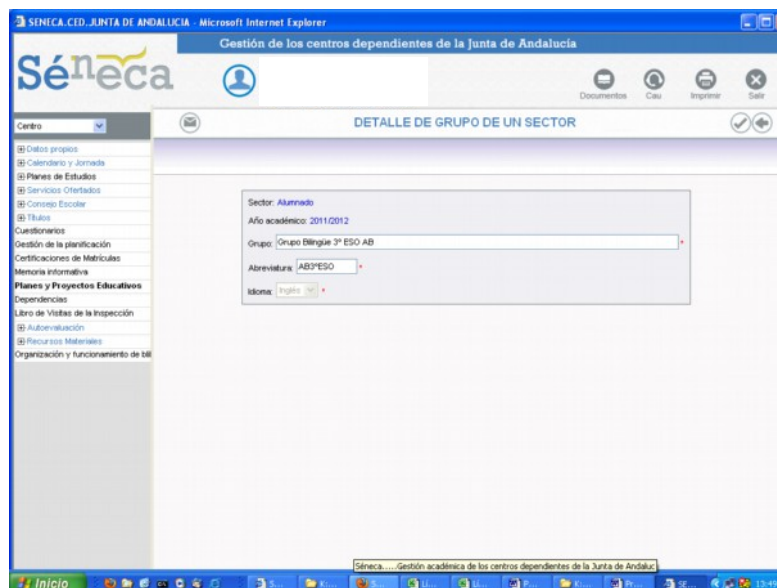
## 1. Grabación de los alumnos participantes

1. Seleccionar el **Año académico** correspondiente.
2. Seleccionar en **Sector** al que pertenece el participante Alumnado y tendremos acceso a la siguiente pantalla:



## Creación de los grupos bilingües

1. Picar en el botón para añadir **nuevo grupo** (el que tiene un folio con un signo +, situado en el margen superior derecho) y podremos trabajar en la siguiente pantalla:



## TUTORIAL PARA LA CUMPLIMENTACIÓN DE LA ENSEÑANZA BILINGÜE EN EL SISTEMA DE GESTIÓN SÉNECA

2. **Nombrar el grupo bilingüe.** Para unificar nomenclatura se escribirá **Grupo bilingüe** seguido del **curso** en cuestión e indicando en último lugar los **grupos ordinarios** de los que toma alumnos, según la secuencia **Grupo bilingüe – Curso – Etapa – Grupo(s)**.

**Ejemplo 1:** Supongamos que queremos grabar a los alumnos de un grupo bilingüe de 3º de ESO y que dichos alumnos proceden de los grupos ordinarios 3º A y 3º B. En este caso el nombre sería Grupo bilingüe 3º ESO AB.

Si el alumnado procede de un solo grupo, por ejemplo, de 3º Primaria C, sería Grupo bilingüe 3º PRI C.

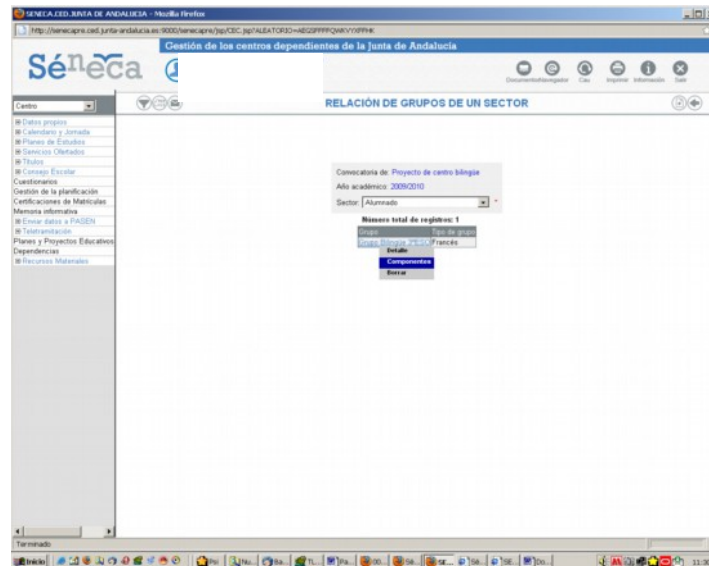
**Ejemplo 2:** Supongamos que queremos grabar a los alumnos de un grupo bilingüe de 1º del ciclo formativo de grado superior de Administración de Sistemas Informáticos en Red. En este caso el nombre sería Grupo Bilingüe 1º CFGS Admón. de Sist. Inf. en Red.

3. Escribir la **abreviatura** correspondiente al grupo introducido. Para seguir unificando nomenclatura indicaremos en primer lugar los **grupos ordinarios** de los que proceden los alumnos, seguido y sin espacio del curso correspondiente al grupo bilingüe con el que estamos trabajando.

**Ejemplo 1:** Siguiendo con el supuesto anterior, nuestra abreviatura sería: AB3ºESO o C3ºPRI.

**Ejemplo 2:** Siguiendo con el supuesto anterior, la abreviatura sería: 1ºCFGS ASIR.

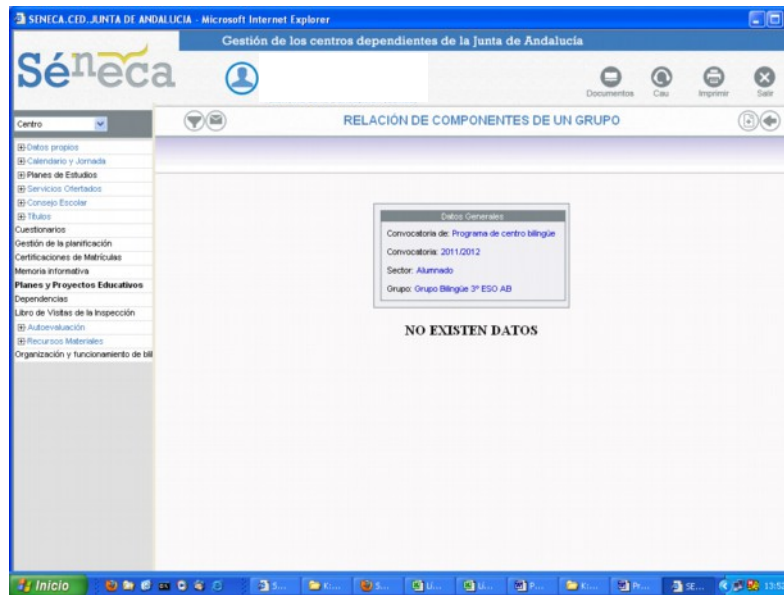
4. Seleccionar **Idioma**.
5. Pulsar el botón **Grabar**. Volveremos a la pantalla anterior pero ahora aparecerá la abreviatura del grupo grabado.



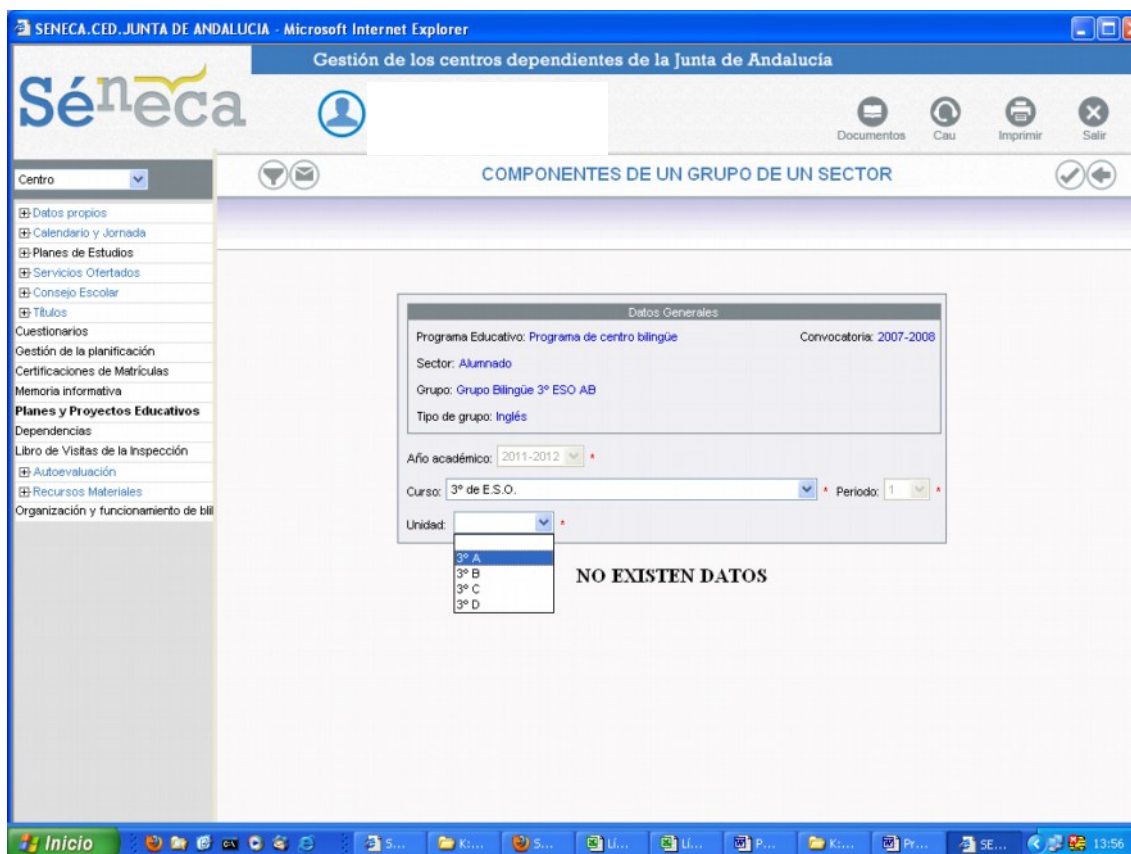
### Selección de los alumnos que forman parte de los grupos bilingües

1. Picar en el **Nombre del grupo**.
2. Picar en **Componentes**, visualizaremos la siguiente pantalla:

# TUTORIAL PARA LA CUMPLIMENTACIÓN DE LA ENSEÑANZA BILINGÜE EN EL SISTEMA DE GESTIÓN SÉNECA

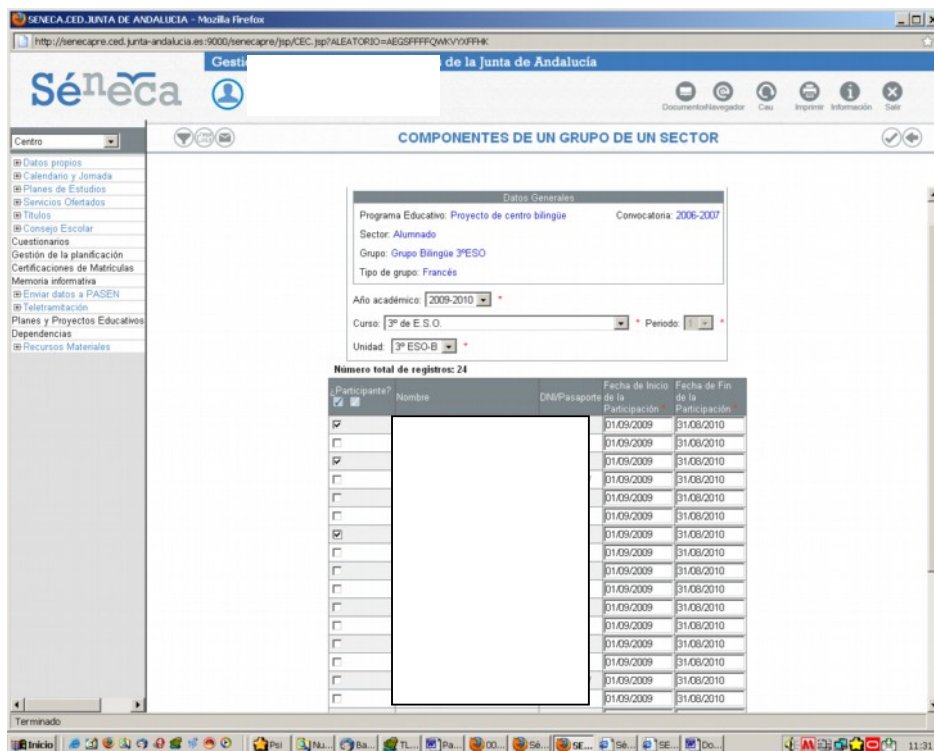


3. Picar sobre el botón **Añadir** (botón que tiene como icono un folio con un signo + dentro) podremos trabajar en la pantalla mostrada a continuación.

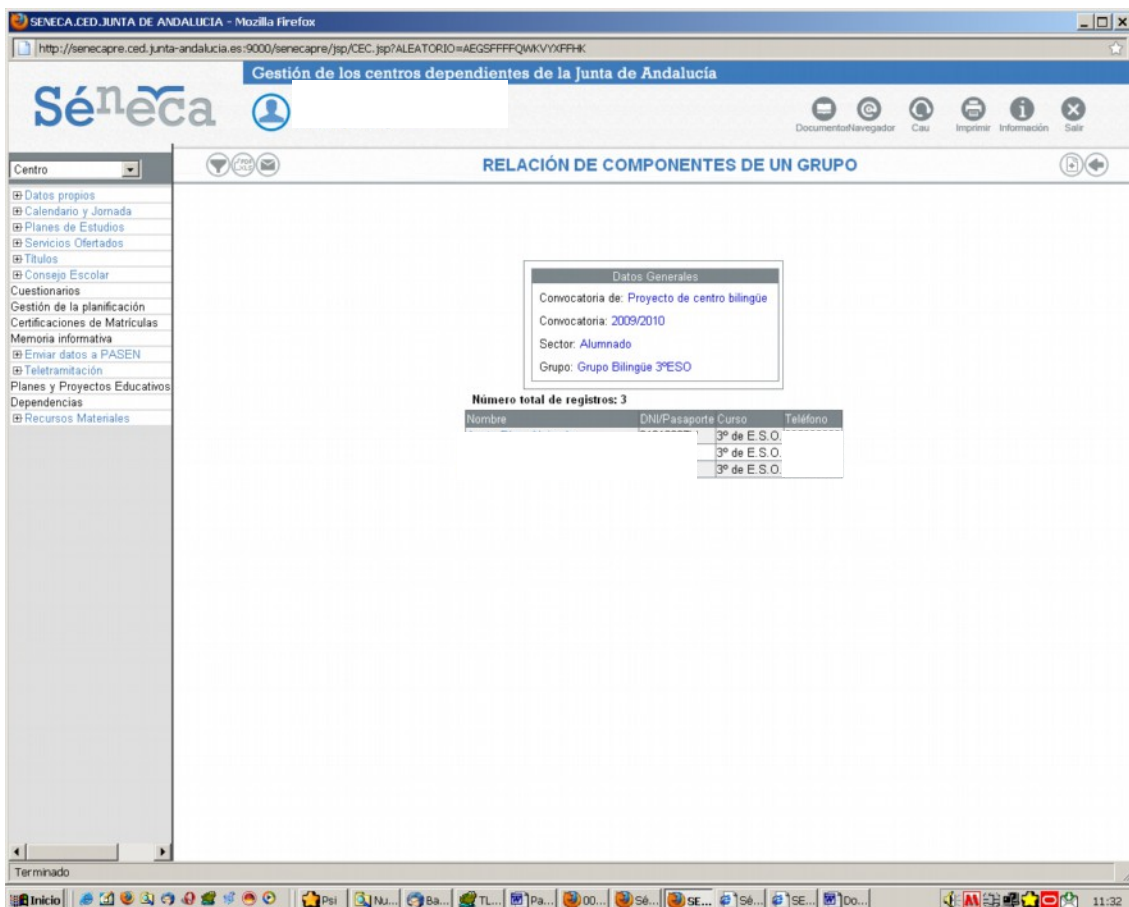


4. Cumplimentar **Año académico**.
5. Seleccionar **Curso** del grupo del que se van a seleccionar los alumnos.
6. Seleccionar **La Unidad** de la que vamos a seleccionar al alumnado. Tras cargarse los datos accederemos a la pantalla que se muestra:

# TUTORIAL PARA LA CUMPLIMENTACIÓN DE LA ENSEÑANZA BILINGÜE EN EL SISTEMA DE GESTIÓN SENECA



7. Seleccionar aquellos **alumnos** que formen parte del grupo bilingüe que se está cumplimentando.
8. Pulsar el botón **Grabar**. Podremos ver la pantalla que se visualiza a continuación:

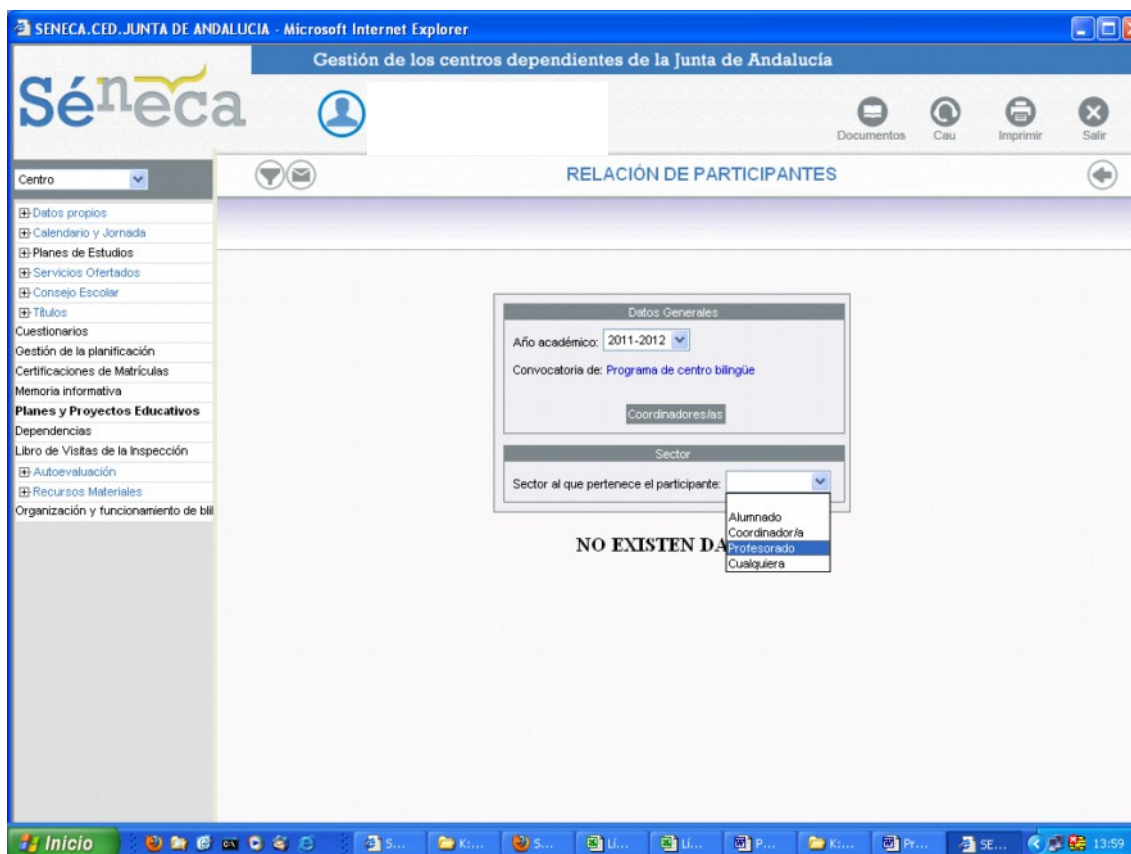


## TUTORIAL PARA LA CUMPLIMENTACIÓN DE LA ENSEÑANZA BILINGÜE EN EL SISTEMA DE GESTIÓN SENECA

9. En esta pantalla se muestra el alumnado que pertenece al grupo bilingüe seleccionado con anterioridad. Picar en el botón **Volver** y pasamos a la pantalla de la página 9, repitiendo el procedimiento con el resto de grupos ordinarios que contienen alumnos del grupo bilingüe en cuestión.
10. Repetir el procedimiento con **todos los grupos**, hasta extraer la totalidad del alumnado de los grupos bilingües.
11. Pulsar el botón **Volver** hasta llegar a la pantalla siguiente que nos permitirá seleccionar otro sector.

### 2. Grabación del profesorado

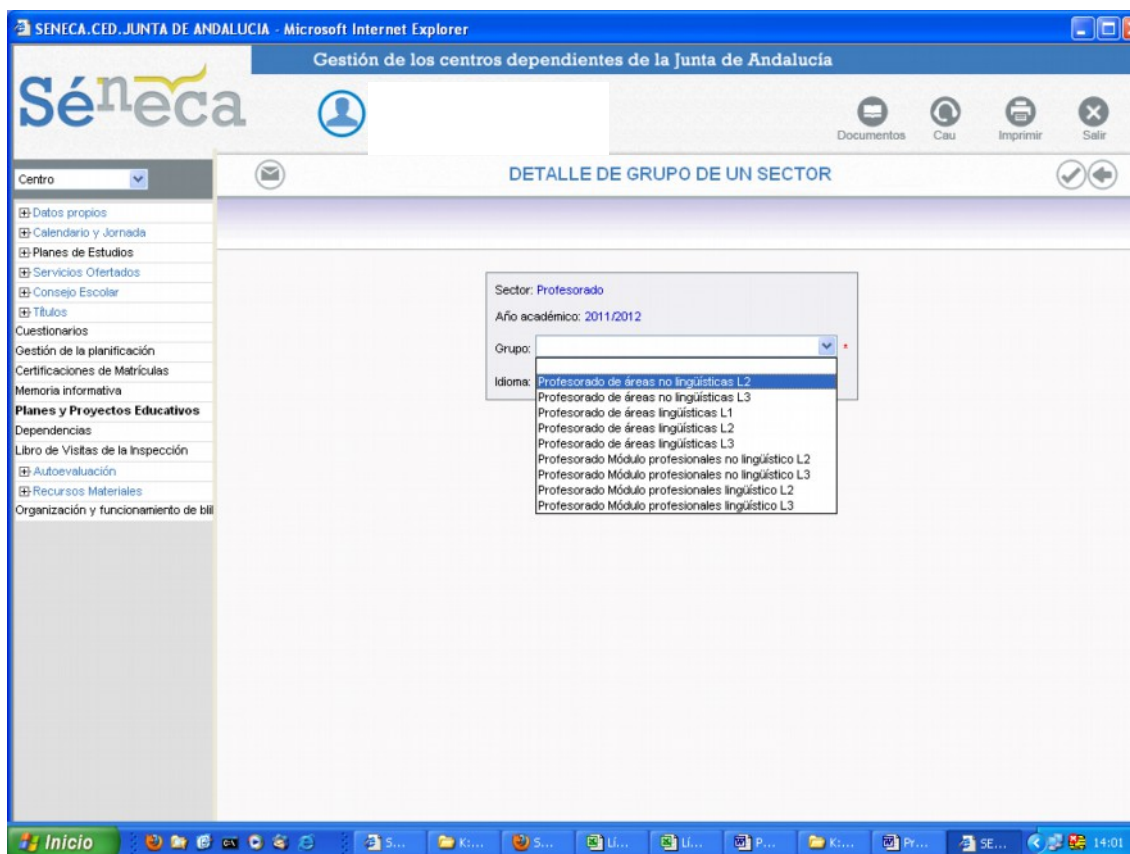
1. Seleccionar **Año académico**.
2. Seleccionar **Profesorado** dentro de la ventana Sector al que pertenece el participante.



### Creación de los grupos del profesorado

1. Pulsar el botón añadir nuevo grupo (El icono de este botón es un folio con un signo + dentro), llegando de esta forma a la pantalla siguiente:

# TUTORIAL PARA LA CUMPLIMENTACIÓN DE LA ENSEÑANZA BILINGÜE EN EL SISTEMA DE GESTIÓN SÉNECA



2. En la ventana desplegable del **Grupo** seleccionar el nombre del grupo del profesorado que se pretende grabar según sea de L1 (lengua castellana y literatura), L2 (lengua extranjera de la enseñanza bilingüe) o, en su caso, de L3 (segunda lengua extranjera).
3. En la ventana del **Idioma** se seleccionará la abreviatura correspondiente al grupo que se pretende grabar junto con el idioma del mismo.

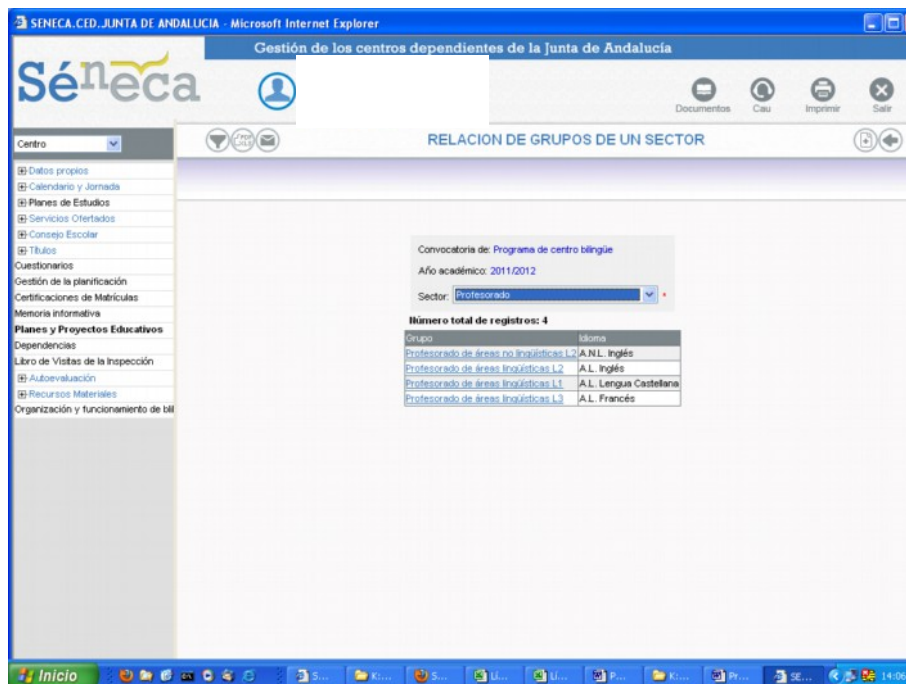
## Grabación del profesorado perteneciente a cada uno de los grupos

### A tener en cuenta antes de empezar la grabación:

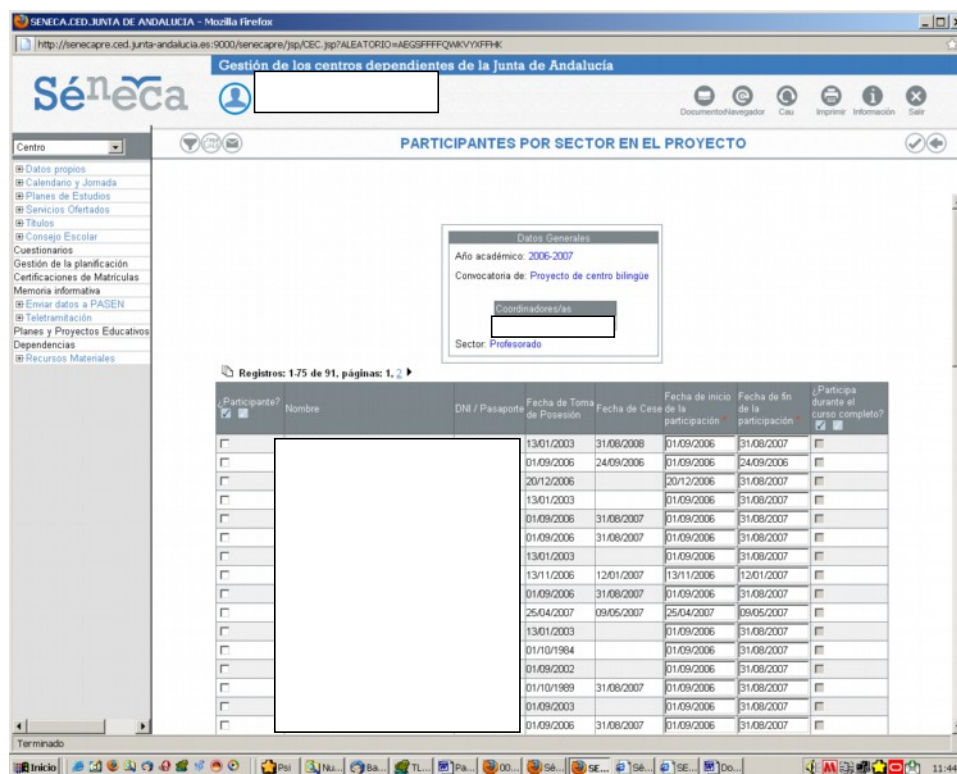
- La aplicación sólo permite que un profesor o profesora pueda pertenecer a uno y sólo uno de los grupos creados. En caso de que su perfil le permitiera pertenecer a más de un grupo se incluiría en aquel de la especialidad a la que pertenece.
- El coordinador tiene que formar parte de algún grupo obligatoriamente ya que en caso contrario no se puede grabar en la aplicación como tal.

Después de grabar los grupos de profesores nos encontraremos en la pantalla siguiente:

# TUTORIAL PARA LA CUMPLIMENTACIÓN DE LA ENSEÑANZA BILINGÜE EN EL SISTEMA DE GESTIÓN SÉNECA

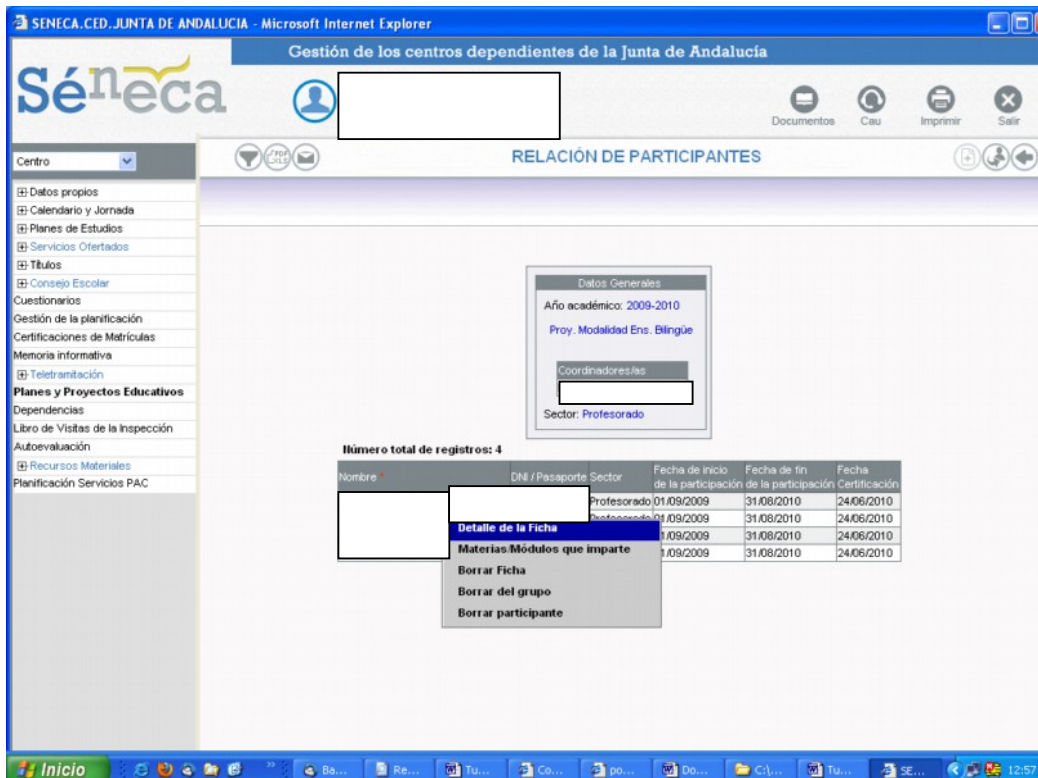


1. Picar el **Grupo** al que queramos asignar los profesores, de esta forma veremos la pantalla siguiente:



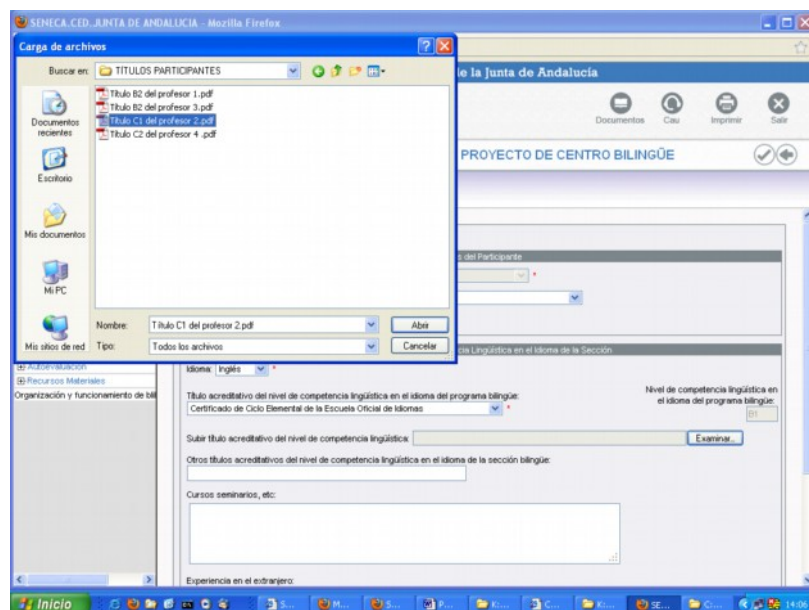
2. Marcar en la columna de **Participantes** (la primera) aquellos profesores que formarán parte del grupo seleccionado.
3. Pulsar el botón de **Grabar**. Aparecerá entonces la misma pantalla, pero con los profesores marcados.
4. Pulsar el botón **Volver** y nos encontraremos en la pantalla siguiente donde se recogen los profesores que se han grabado en el grupo en cuestión.

# TUTORIAL PARA LA CUMPLIMENTACIÓN DE LA ENSEÑANZA BILINGÜE EN EL SISTEMA DE GESTIÓN SÉNECA



## Grabación de Detalle de la ficha (Sólo profesorado ANL y MPNL)

1. Picar en el **nombre** de un profesor del grupo grabado.
2. Seleccionar la opción **Detalle de la ficha** para visualizar la pantalla que nos da acceso a la ficha de datos del profesor en cuestión.



3. Cumplimentar los datos que aparecen en la pantalla, siguiendo las siguientes **puntualizaciones**:
  - Diplomatura / Licenciatura. Seleccionar de entre las desplegadas.

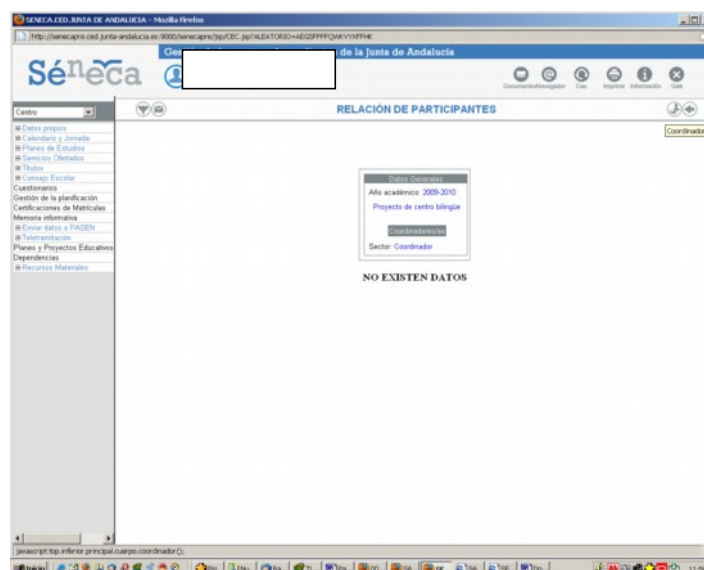
## TUTORIAL PARA LA CUMPLIMENTACIÓN DE LA ENSEÑANZA BILINGÜE EN EL SISTEMA DE GESTIÓN SÉNECA

- Año de la Diplomatura o Licenciatura: indicar con 4 dígitos el año de finalización.
  - Idioma: seleccionar el idioma correspondiente a la lengua L2 de la enseñanza bilingüe y, en su caso, la L3 de la enseñanza plurilingüe.
  - Título acreditativo del nivel de competencia lingüística en el idioma en que imparte enseñanza bilingüe: seleccionar del cuadro desplegable el título acreditativo del mayor nivel de competencia lingüística que posea el profesor.
  - Pulsar el botón **Examinar** y aparecerá una ventana en la que hay que localizar y seleccionar el documento previamente **escaneado** que contenga el título acreditativo cumplimentado en la ventana anterior. Pulsar el botón **Abrir**.
  - Cursos, seminarios, etc.: especificar, en su caso, otros cursos distintos de los arriba mencionados.
  - Experiencia en el extranjero: especificar, en su caso, la participación en cursos o programas internacionales.
4. Pulsar el botón **Grabar**.
  5. Repetir el proceso con cada uno de los profesores que participan en el proyecto pertenecientes a cualquiera de los grupos de profesorado de áreas no lingüísticas.

**IMPORTANTE:** El profesorado de ANL y MPNL tiene que grabar en **su horario** como actividad docencia bilingüe aquellos tramos en los que enseñe una ANL o MPNL en un grupo bilingüe.

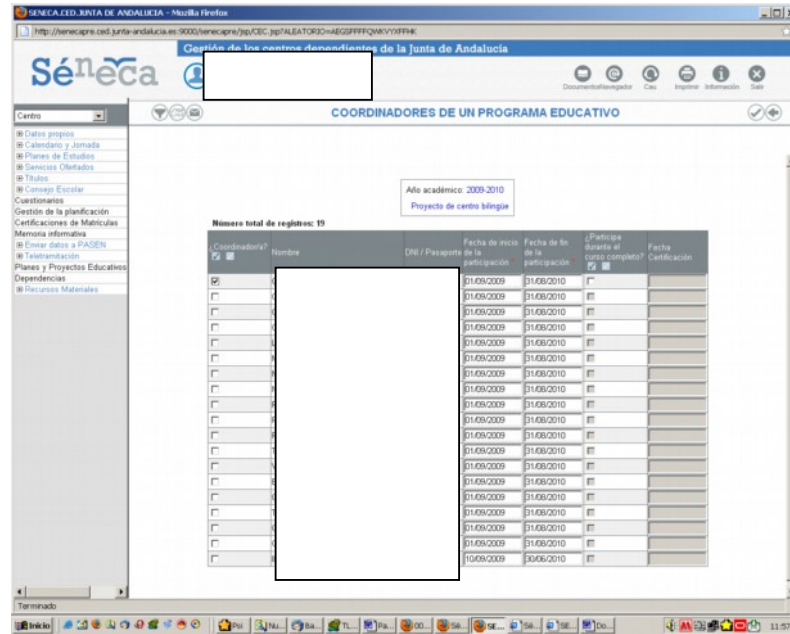
### Grabación del coordinador o coordinadora del proyecto

1. Picar sobre el botón **Volver** para llegar de nuevo a la pantalla **Relación de participantes**, que es la que nos permite seleccionar el sector del que vamos a grabar los componentes.
2. Seleccionar el **Año** correspondiente.
3. Seleccionar en **Sector** participante la opción **Coordinador**. Teniendo acceso a la pantalla siguiente:



4. Pulsar sobre el botón el que aparece **una figura** (parte superior derecha) para poder visualizar la pantalla siguiente:

## TUTORIAL PARA LA CUMPLIMENTACIÓN DE LA ENSEÑANZA BILINGÜE EN EL SISTEMA DE GESTIÓN SENECA



5. Seleccionar en la columna de **coordinador** (la primera de la izquierda) el profesor seleccionado como tal. Recuerda que **no podrá grabarse a ninguna persona si no ha sido anteriormente grabado como profesor o profesora participante en alguno de los grupos de profesorado creados previamente.**
6. Pulsar el botón **Grabar**.